

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ Β΄ ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

ΕΝΟΤΗΤΑ 11

Ο ΣΕΒΑΣΜΟΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΓΟΝΕΙΣ ΜΕΛΗΜΑ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ – ΑΠΟΔΟΣΗ

Οποιοσδήποτε τολμήσει πατέρα ή μητέρα ή τους πατεράδες ή τις μητέρες αυτών να χτυπήσει, αρχικά ο πρώτος άνθρωπος που τον συναντά ας βοηθήσει (το θύμα) και ο μέτοικος ή ο ξένος να καλείται σε τιμητική θέση στους αγώνες, εάν βοηθήσει, εάν όμως δε βοηθήσει, να απελαύνεται από τη χώρα για όλη του τη ζωή· ο μη μέτοικος, εάν βοηθήσει, ας επαινείται, εάν δε βοηθήσει, να δέχεται τη μομφή· ο δούλος, εάν βοηθήσει, ας κερδίζει την ελευθερία του, εάν όμως δεν βοηθήσει, να δέχεται με μαστίγιο εκατό χτυπήματα. Και εάν κάποιος καταδικαστεί για βιαιοπραγία εναντίον των γονέων του, πρώτα να απελαύνεται από την πόλη σε άλλη χώρα για όλη του τη ζωή και να αποκλείεται από κάθε ιερή τελετή, εάν όμως γυρίσει από την εξορία, να τιμωρείται με την ποινή του θανάτου. Και εάν κάποιος ελεύθερος φάει μαζί με έναν τέτοιο ή πιει μαζί ή έχει κάποια τέτοια σχέση ή συναντώντας τον κάπου έρθει σε επαφή μαζί του με τη θέλησή του, να μην έρχεται σε κανένα ιερό μήτε στην αγορά μήτε γενικά στην πόλη, παρά μόνο αφού εξαγνιστεί.

Πλάτων , Νόμοι 881b-e (διασκευή)

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν Κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστι δίκαιον. Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ Κυρίου. Ἄπ. Παῦλος, Ἐπιστολὴ πρὸς Ἐφεσίους 6.1-4

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Τα παιδιά να υπακούτε στους γονείς σας σύμφωνα με το θέλημα του Κυρίου· γιατί αυτό είναι δίκαιο. Να τιμάς τον πατέρα σου και τη μητέρα σου που είναι η πρώτη εντολή η οποία περιέχει υπόσχεση, για να ευτυχήσεις και να ζήσεις πολλά χρόνια στη γη. Και σεις, οι γονείς, μην εξοργίζετε τα παιδιά σας, αλλά να τα ανατρέφετε σύμφωνα με τη διδασκαλία και συμβουλή του Κυρίου.